

出國報告（出國類別：考察）

## 英國文學展覽及參訪計畫

服務機關：國立臺灣文學館

姓名職稱：陳秋伶副研究員兼組長

簡弘毅研究助理

程鵬升約僱技術員

派赴地區：英國

出國日期：103 年 9 月 21 日至 9 月 29 日

報告日期：103 年 10 月 22 日

## 摘要

國立臺灣文學館（以下簡稱本館）為辦理 2015「莎士比亞文學特展」，與英國莎士比亞故居信託（The Shakespeare Birthplace Trust，簡稱 SBT）合作，計畫前往英國洽談展覽合作細節並了解文物狀況，蒐集莎士比亞相關資料，並進行英國文學館舍、博物館環境考察，特規劃辦理本項「2014 英國文學展覽及參訪計畫」，派員至英國實地進行拜會與考察行程。出訪館員為 3 人，天數為 9 天，參訪地點為英國史特拉福（Stratford-Upon-Avon）、倫敦等地。

## 壹、前言

### 一、緣由

詩人、劇作家莎士比亞（William Shakespeare, 1564-1616）為英國文學史上最重要的作家，也是世界最知名且作品傳頌最廣的大文豪，戲劇演出、改編者不計其數，對世界戲劇與現代英國文學影響甚鉅，中文常以「莎翁」尊稱之。今（2014）年適逢莎翁逝世 400 週年，全球掀起莎士比亞紀念熱潮，預估串連至後（2016）年誕辰 450 週年，將是世界文學最重要的大事，其中，又以英國最盛。四月，在莎士比亞出生的小鎮史特拉福（Stratford-Upon-Avon）展開一系列紀念活動，將莎翁熱潮推至最高峰。

本館自成立以來，持續推動臺灣文學與世界文壇之交流，並引介世界重要經典作家辦理國際文學特展，促進臺灣讀者對世界文學的認識與閱讀。也是正值莎士比亞全球紀念活動之際，本館計畫於 2015 年辦理「莎士比亞文學特展」，與英國莎士比亞故居信託（SBT）合作，有必要赴英國洽談展覽合作細節並了解文物狀況，蒐集莎士比亞相關資料，並進行英國文學館舍、博物館環境考察，故規劃辦理本項「英國文學展覽及參訪計畫」。

### 二、目的：

- （一）拜會 SBT，洽談展覽合作事項與文物借展事宜。
- （二）參觀莎士比亞故居展示、庫房、文物，及倫敦莎士比亞環球劇場、相關展示等。
- （三）參觀倫敦各文史類博物館，觀摩展示手法與展覽規劃。

## 貳、行程安排及參訪議題

### 一、成員

陳秋伶	展示教育組 副研究員兼組長	整體考察計畫，並統籌分配工作項目。
簡弘毅	展示教育組 研究助理	行程安排、聯繫庶務、展覽合作事務、莎士比亞相關資源蒐集等。
程鵬升	展示教育組 約僱技術員	博物館舍展示考察、莎士比亞相關資源蒐集。

### 二、行程介紹

#### 1. 參訪地點、機構

##### (一) 史特拉福 (Stratford-Upon-Avon)

- 1、莎士比亞紀念館、故居群 Shakespeare's Houses & Gardens
- 2、聖三一教堂 Holly Trinity Church
- 3、皇家莎士比亞劇院 Royal Shakespeare Company

##### (二) 倫敦

- 1、莎士比亞環球劇場 Shakespeare's Global Theatre
- 2、大英圖書館 British Library
- 3、大英博物館 British Museum
- 4、國家藝廊 National Gallery
- 5、國家肖像藝廊 National Portrait Gallery
- 6、維多利亞與亞伯特博物館 Victoria & Albert Museum
- 7、福爾摩斯紀念館 The Sherlock Holmes Museum
- 8、查寧閣圖書館 Charing Cross Library

#### 2. 行程

日期	星期	時間	行程	住宿
9月21日	日	14:55	高雄~曼谷~阿布達比~倫敦	機上
9月22日	一	07:20	抵達倫敦希斯洛機場	Mercure
		12:18	London Merylebone 車站	Stratford-Upon-A

		14:18	Stratford-upon-Avon 車站	von Shakespeare Hotel
		下午	拜訪 SBT 館方	
		晚上	旅館 Check-in 放行李	
9月23日	二	上午	參觀莎士比亞故居、庫房	
		下午	參觀 Anne Hathaway's Cottage、Trinity Church 等	
		晚上	Royal Shakespeare Company	
9月24日	三	上午	參觀 Holl'scroft	Premier Inn London St. Pancras
		11:35	Stratford-upon-Avon 車站	
		13:33	London Merylebone 車站	
		15:30	查寧閣圖書館	
9月25日	四	上午	大英圖書館	
		下午	莎士比亞環球劇場	
9月26日	五	上午	福爾摩斯紀念館	
		下午	大英博物館	
9月27日	六	上午	V & A 博物館	Hilton London Heathrow Airport
		下午	國家藝廊、國家肖像館	
9月28日	日	06:45	Heathrow Airport T4	機上
		09:15	倫敦~阿布達比~香港~桃園	
9月29日	一	14:15	抵達桃園機場	
			桃園~台南	

### 三、參訪與心得：

#### (一) 探訪莎士比亞蹤跡

##### 1. 莎士比亞故居信託 (SBT)

九月下旬，英國天氣比我們想像中的要來得溫暖，陽光和煦，天空透徹湛藍，彷彿秋天尚未真正降臨。經過超過 24 小時的飛行與轉機、搭車的奔波，我們一行人終於來到英國中部的史特拉福 (Stratford-Upon-Avon)，雖然帶著一身疲憊和時差所致的睡意，卻在抵達之後立刻卸下，因為眼前出現的街道與市鎮，正是 450 年前莎士比亞誕生的小鎮。



莎士比亞中心是 SBT 所在地，也是展覽、教育與典藏莎士比亞的重鎮。

這裡也是此行我們最主要的任務：探訪莎士比亞的足跡。史特拉福是他出生之故鄉，也是他永世長眠的依歸，在這個人口不到 3 萬的地方，每年卻迎接五百萬名遊客，大家都是為了一探莎翁傳奇魅力而來。可以說，史特拉福是圍繞著莎士比亞而存在的小鎮，不論是街邊的小店、書坊，或是公園、廣場的造景，都處處可見莎翁之名或其雕像、畫像。其中扮演著核心地位的，無疑是鎮中央的莎士比亞故居，和矗立一旁的「莎士比亞中心」了。

負責管理故居的單位，是成立於 1847 年的「莎士比亞故居信託」(The Shakespeare Birthplace Trust, SBT)，以公眾信託的方式保存、維護莎士比亞故居房舍，進而從事莎翁文學資產的典藏與推廣工作。董事會的組成共有 32 位董事，組成包括史特拉福當地官方機構、教會組織、莎士比亞學術單位、大英博物館、莎士比亞環球劇院等，及史特拉福當地受託信託人等共同管理。公眾信託在英國已行之有年，受英國法律規範與保護，以公眾信託的



中心內展出「The First Folio」(《第一對開本》) 原件、各式雕塑品等莎士比亞各種珍貴物件。

方式進行莎士比亞文化資產的管理，其好處是不受政府財政預算與法律的囿限，能較為彈性地處理相關事務，也能更為有效地廣納學術等各界的資源、力量與監督。其主要財源是每年來自世界各地的廣大遊客門票與紀念品收益，也包括部分商業收入、授權費與公開募捐等，但並無政府機構的直接補助或預算資助。而 SBT 也是英國第一個以信託方式進行文化遺產的成功案例。



一行人在 SBT 館員陪同下，於文物庫房內仔細檢閱莎士比亞珍貴文物。



陳秋伶組長代表致贈紀念品予 SBT 館長 Diana Owen 女士，雙方並合影留念。

SBT 位於莎士比亞故居旁的「莎士比亞中心」，為新建的現代化展示館、教育中心與行政辦公室，典藏庫房也位於其地下室。我們在這裡參觀了以新手法呈現的莎士比亞展覽，包含珍貴文物、文獻，莎士比亞塑像與畫像等，和精彩的動畫影片，新穎逗趣的手法讓參觀者都能會心一笑。地下室的庫房區，以文物類別放置於不同的典藏庫，展現 SBT 傲視全球的莎士比亞典藏品，包括他的出生、受洗與死亡證明，與藏書、地圖、器物等，都是非常珍貴的藏品。此外，也設有一個公共圖書室，收羅大量莎士比亞作品、研究成果等資料，是研究莎士比亞的學者不會錯過的學術重鎮。

拜訪 SBT 時，我們受到故居館長 Diana Owen 女士和多名主管的歡迎，曾在今年（2014）二月來台訪問的典藏詮釋部主任 Delia Garratt 和研究講師 Anjna Chouhan 更是熱忱陪伴我們，在簡單的午宴中，雙方互贈禮品，並直接討論展覽合作的各項事務，對明年度彼此合作進展有相當大的幫助。

## 2. 莎士比亞故居群

SBT 在史特拉福管理五處莎士比亞有關的房舍、建築，包含故居 (Shakespeare's Birthplace)、其妻安海瑟薇故居 (Anne Hathaway's Cottage)、女婿霍爾故居 (Hall's Croft)、其母瑪麗亞登農場 (Mary Arden's Farm)，以及莎士比亞晚年最終居處：納許之屋與新地 (Nash's House & New Place)

等共五個故居。每處單一票價為 £9.5~ £15.9 不等，五處聯合套票則只需 £23.9，遊客購買此套票較為划算。在故居人員的引導介紹之下，因為路程、開放時間和展覽維護等因素，我們只參觀了其中前三處。

### (1) 莎士比亞故居

這些故居中，無疑地以莎翁故居最為重要，也最具代表性。莎士比亞 1564 年出生於自家臥室，這棟建築物是其父親約翰·莎士比亞經商致富時買下或興建的房舍，兩層樓連棟建築在當時是非常豪華的屋子，也包括後方的美麗花園。屋內擺設、家具都是按照 1570 年代的模樣布置，甚至是當時留下的家具與物品，在莎士比亞 20 多歲離開斯特拉福前往倫敦發展之前，他一直在這裡度過童年與青春。此建築物如今被保存得非常完善，也有裝扮成都鐸時期服裝的解說員為遊客導覽，展示與動線都很清楚，也有中文等各國語文的解說 DM 供遊客索取瀏覽。

在故居花園內有一圓形小舞台，經常安排莎士比亞作品劇中人物的現場演出，並與參觀者互動，並結合一旁頗具規模的紀念品賣店與書店，讓人們從參觀展覽、故居房舍到購買紀念品，都有如身處莎士比亞的時代與故事場景，營造絕佳氣氛，無形中也提高商品購買的欲望，是非常成功的行銷規劃。

### (2) 安海瑟薇故居

安海瑟薇故居是史特拉福近郊一處美麗的農莊，房舍屋頂為當時甚為通行的茅草厚氈形式，保存得非常完整。而廣大的農場與花園據信是莎士比亞追求妻子時散步和互訴衷情的場所，在 SBT 的細心照料下，花朵盛開，草木茂密，令人流連忘返。在這花園裡所種植



莎士比亞故居已有超過 450 年歷史，至今保存良好，吸引大批遊客前來。



安海瑟薇故居保留中世紀農舍樣貌，並有著美麗的花園圍繞。



孩童們利用樹枝、零件等小物品製作莎翁劇作《仲夏夜之夢》人物造型。

的花草，多數是莎士比亞作品中所提及的，一方面莎士比亞個人喜愛花朵，另一方面，在他的時代裡，略懂一些花草與藥草的知識是非常普遍的，也是基本的醫藥常識。因此，在這裡有著許多花草與其作品的連結說明，讓人很容易就能理解兩者間的密切關係。

在故居內和花園裡，也有幾處為孩童規劃的推廣教育活動設施，展現著當地小學生參與製作《仲夏夜之夢》劇中的角色造型，讓孩童們藉由動手製作的過程，更加了解戲劇人物的特質，是 SBT 每年舉辦的「莎士比亞週」中非常有意義的活動之一。

### (3) 霍爾故居

此處是莎士比亞的大女兒蘇珊娜和他的醫生夫婿霍爾的故居，也是當時十分有規模的房舍。蘇珊娜與霍爾夫婦在莎士比亞過世後，搬去其生前最後居處 New Place 居住，並將其繼承給莎士比亞的孫女。這裡展示較多的是霍



運用一些小裝置，便可讓參觀者輕易體驗並融入展覽情境。圖中小牌子是數個莎士比亞劇中對白，拍下照片還可上傳至活動網頁，分享給更多人。

爾的醫生執業物品、藥草百科、醫療筆記本等文物。由於莎士比亞和女兒、女婿關係良好，據信此處也是莎士比亞晚年常待的地方。如今 SBT 經常以此地作為教育推廣活動的空間，包括房舍內與花園廣場上，是相關紀念活動的主要場地之一。

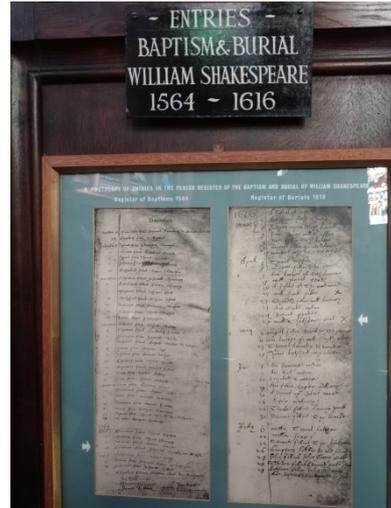
### 3. 聖三一教堂

在雅芳河畔的聖三一教堂 (Holly Trinity Church) 是史特拉福居民的信仰中心之一，至今已經有超過五百年的歷史。但對全球莎士比亞迷而言，這座教堂有著更為重要的意義：莎翁本人在此長眠。在此教堂聖殿裡，安放著莎



聖三一教堂是莎士比亞長眠之處。

士比亞和其幾位家人的墓位，並且也展示了教堂文件所保留下來的莎士比亞出生受洗與死亡登記資料，雖然當時教會記錄以拉丁文記載，我們仍可清楚分別看見 1564 年 4 月 23 日與 1616 年 4 月 25 日兩個別具意義的日期，登載著這位傳奇作家的出生與安葬之日。同時在一旁牆壁上，有一尊莎士比亞身後幾年內由其家人、朋友所塑立的半身雕像，教堂內也保存著應是莎士比亞受洗時的臉盆、木椅，和許多與之相關的獎壇、玻璃等物品，標示著這座教堂的特殊意義。



教堂內展示著莎士比亞出生與死亡登記資料。(影本)

#### 4. 皇家莎士比亞劇團

在以劇本創作聞名於世的莎士比亞故鄉，除了故居與文化資產保存之外，更自然需要一個專業劇團來演出莎翁劇作，而皇家莎士比亞劇團（Royal Shakespeare Company, RSC）就扮演這個重要的角色。成立於 1961 年的 RSC，是全球最具權威的莎劇演出劇團，經常性演出相關作品，其經營管理的劇場（Royal Shakespeare Theatre）規模也是英國境內數一數二的，使莎翁劇作得以用現代化形式與設備，繼續不停搬演在每一代觀眾面前。

在 SBT 的安排下，我們得以欣賞 RSC 重新改編莎翁喜劇《愛的徒勞》（Love's Labour's Lost）的首演演出，雖然是當地星期二晚間，一千個座位仍是座無虛席，顯見莎士比亞的魅力始終不減，也代表 RCS 製作的戲劇演出品質受到青睞。觀看後，我們對於劇場的舞台、道具、布景設計等都留下極為深刻的印象，此劇雖以中世紀英語來呈現對白，卻不至於影響我們觀看劇作內容的理解能力，僅在部分對白處有著「隔靴搔癢」之感，因此更能證明莎士比亞戲劇作品的通俗性與跨越時代隔閡的藝術成就。



皇家莎士比亞劇團擁有古典的建築與現代化劇場設備，是當地文化重鎮。



皇家莎士比亞劇團演出莎翁的劇作，口碑與票房都非常好，現場座無虛席。

## 5. 倫敦：莎士比亞環球劇場

除了 RSC，在英國尚有另一處以專業演出莎士比亞劇作而聞名於世的劇場，是位在倫敦泰晤士河畔的環球劇場（Shakespeare's Global Theatre）。環球劇院曾經是莎士比亞當年參與的劇團固定演出劇場，後來在大火中燒毀，今天我們所見的環球劇場，是在 1997 年重建而成的仿古圓形戲院建築，並搭建 16 世紀舞台形式，以接近「原汁原味」的方式演出莎翁作品。同時台下觀眾席也還原當時場景，除票價較高的座位席外，舞台中央皆為站立觀賞區，購買站票者反而得以貼近舞台演員的演出，並且票價低廉（僅 £5），這是 16 世紀戲劇演出得以大受庶民歡迎的重要形式，並在今天的環球劇場加以還原。

我們因為並未事先購票，因此無緣親身體驗在此劇場觀賞演出的感受。但劇場另一角亦有關於此劇院的展覽，介紹當時的劇場環境與軟硬體設備，也重現美籍劇場藝術家 Sam Wanamaker 發起此劇場的重建工作，對保留歷史建築及莎學研究而言，提供了相當珍貴的資料。展覽內並有模擬劇場，參觀者可實際穿著莎士比亞時期的演員服裝，模擬演出情景，是很成功的推廣教育活動。



倫敦環球劇場除了是研究莎士比亞時代劇院形式的重要場景，也深受觀光客喜愛。



在環球劇場展館內，遊客可親身體驗 16 世紀舞台演員的穿著與裝扮。

## （二）倫敦文史類博物館

### 1.大英圖書館

大英圖書館（British Library）是世界規模最大的公共與學術圖書館之一，有超過一億本的藏書，成立於1973年，是由大英博物館分支出的機構，負責收藏全世界各語文的出版品和數位資料，包括手稿、期刊、報紙、雜誌、劇本、專利、資料庫、地圖、郵票、圖畫、影音等類型。其中，1998年新建的館舍中，增加了展覽室空間，定期舉辦各種館藏珍品的展示，展現其傲視全球的珍稀文物，例如名人手稿、珍貴刊本等，也包含了1623年莎士比亞的首部作品集”*The First Folio*”（《第一對開本》），這是目前僅存的莎翁作品刊行本，除 SBT 之外，只有大英圖書館擁有真本。



大英圖書館外觀。

大英圖書館的展覽都是免費開放參觀，而圖書閱覽室、特藏室等書區，則需辦理閱覽證才能入內。

### 2.大英博物館

位於倫敦市中心的大英博物館（British Museum），是世界最重要、規模最大的綜合博物館之一，於1753年成立，由於蒐集範圍廣泛，數量超過空間負荷，因此在歷經幾次組織調整後，自然歷史標本轉移至自然歷史博物館，書籍、手稿類則交給新成立的大英圖書館，而大英博物館現以收藏考古文物與人類文明史文物為主。2000年大廳廣場的天頂落成，成為博物館新地標。

大英博物館共有10個主題館，一般性展覽免費參觀，特展則需另收門



大英博物館著名的玻璃天頂，和絡繹不絕的參觀遊客。

票。在博物館學領域中，大英博物館始終是指標地位，不論其展示手法、展出主題或博物館經營與倫理規範，始終是世界博物館學界的焦點。由於該館擁有數量超過一千三百萬件的文物，因此必須分批展出，並規劃大型特展。我們參觀時，正逢「明代文物特展」(Ming: 50 years that changed China)，這是由大英博物館與北京故宮及中國國家文物局合作舉辦的大型國家特展，多數文物由北京故宮和中國大陸各地博物館提供，台北的國立故宮也參與部分內容的策劃。

### 3. 國家藝廊與國家肖像館

國家藝廊 (National Gallery) 與國家肖像館 (National Portrait Gallery) 二館是緊密連結的兩個重要藝術展館，位在市中心地標特拉法加廣場的北端，分別成立於 1824 及 1856 年，除特展需要收費外，均是免費對公眾開放參觀的美術館。

國家藝廊有著英國國家美術館的地位，蒐藏世界重要藝術繪畫作品，以中世紀至 19 世紀作品為主，著名作品包括米開朗基羅、達文西、梵谷、莫內等知名畫家之作，並有計畫收藏英國畫家畫作。

國家肖像館則集中收藏英國歷史上著名、重要的人物素描、畫作、雕塑、攝影作品，以歷史年代作為分區，包括歷代英國君王、歷史人物、作家、科學家等都能在此找到肖像作品。

### 4. 維多利亞與亞伯特博物館

維多利亞與亞伯特博物館 (Victoria and Albert Museum, 簡稱 V&A) 為英國工藝美術、服裝設計及應用藝術的主題性博物館，陳列包括英國本土與歐洲、亞洲風格的藝術設計展品，十分華麗而兼具古典美與現代感。博物館之名，是為紀念 1899 年維多利亞女王在此登基，亞伯特則為女王之夫。該館與倫敦多數公眾博物館一樣，一般展出免費參觀，



國家藝廊以開放式大廳形式展出眾多繪畫藝術珍品。



國家肖像館正展出英國作家維吉尼亞·吳爾芙人物攝影特展。



V&A 博物館內展出各樣精細的工藝美術品。

特展則需另購門票。V&A 在博物館文化創意領域上頗具知名度，擅長將博物館藏品轉化成為文創商品與時尚精品，也表現在展示設計手法上，使其展出顯現出充沛的活力和設計感。

### 5. 福爾摩斯紀念館

在倫敦貝克街 221-b 號的福爾摩斯紀念館（The Sherlock Holmes Museum），成立於 1990 年，是全世界第一座虛擬小說人物的紀念館，這個地址即為作家柯南·道爾筆下系列偵探小說的主角福爾摩斯之事務所而整棟建築物內也如實還原了系列小說中的各式場景，包括他的臥室、工作室、各式儀器、標本和家具等，也以蠟像呈現部分小說人物、情節及其互動場景，同時也是體驗維多利亞時代倫敦居家與生活樣貌的博物館。

由於此處是私人設立的紀念館，因此參觀門票要價 £10，並不便宜，但這個紀念館還是吸引全世界福爾摩斯偵探小說迷的到來，狹窄的舊式公寓內擠滿了慕名而來的遊客，其中不乏大量的亞洲讀者，而位於一樓的商品區也是始終大排長龍，各式以小說人物、場景為主題的紀念品銷售得非常好。同因這系列小說聞名的貝克街，在街上各處也都不約而同裝飾以福爾摩斯的肖像造型或字樣，就連倫敦地鐵「貝克街站」站內月台，也充滿著相關圖形，足見福爾摩斯的魅力，和英國人對他的喜愛程度。



貝克街地鐵站內也可見福爾摩斯的身影。



福爾摩斯紀念館吸引全世界偵探迷的到來。

## 6.查寧閣圖書館

此行雖以探訪莎士比亞和英國博物館為主要目標，但在駐倫敦代表處文化組的建議之下，我們也參觀了一處公共圖書館：查寧閣圖書館（Charing Cross Library）。這座圖書館隸屬於大倫敦西敏自治市政府，位於前述國家肖像館前對面，是一個對公眾開放的市立圖書館。但它同時也是倫敦市最大的非學術性中文圖書館，陳列眾多中文圖書、報紙、兒童繪本，及中文 CD、影片等影音資料。



查寧閣圖書館是倫敦主要的中文圖書館。

此館致力於中文圖書資料的收集，目前館內則以中國大陸的簡體字出版品為主，甚至和中國國務院「孔子學院／國家漢辦」合作設立專屬書區。相對地，繁體字、臺灣出版之圖書則非常稀少。透過駐倫敦代表處的努力，正設法與該館建立友好關係，進而促成更多臺灣優秀作品、圖書能進入該館收藏，以達到推廣臺灣文化的目標。同時，該館擁有良好場地，可辦理小型展覽與講座、會議等活動，又位於倫敦市中心精華地段，可成為本館在倫敦推廣時的良好據點。

### 參、建議事項：

一、立即可行建議： 無。

#### 二、中長期建議：

- (一) 持續推動臺灣與英國、歐洲之文學館舍互訪，促進雙邊文化交流。
- (二) 倫敦查寧閣圖書館可做為英國讀者認識臺灣文化之窗口，未來可建立平台，寄贈本館出版品或推薦臺灣優良出版品，供圖書館民眾借閱；長期可充分與之合作，在該館辦理展覽、推廣講座或「臺灣文學外譯」發表會等各種形式活動。
- (三) 英國博物館展示手法日新月異，且態度、作法嚴謹，適當時機可邀請相關博物館人員來台分享經驗。